

參與國際文化交流活動報告書

請 貴單位/台端在執行補助案時，收集該活動或計畫（如下列）之相關資料，於核銷時連同成果報告書一併附上。

一、活動或藝術節基本資料：（將公開上網資料）

1.活動或藝術節名稱(中文):**子非魚焉知魚之樂** (英文): Whence Do You Know the Happiness of Fish?

2.主辦單位(中文): 發電廠藝術中心

(英文): Kunst Kraft Werk

3.活動或藝術節時間(年、月、日): 2015/02/12 - 02/26

4.活動或藝術節地點: 發電廠藝術中心

5.活動簡介(或藝術節起源及現況)(約400字):

張碩尹的計劃「子非魚焉知魚之樂」在百位來自國際的申請者/團隊中選出，並於2015年2月12日-2月26日於萊比錫發電廠藝術中心舉辦個展。展覽為一單件、大型裝置，引借亞洲特有的室內釣魚之娛樂活動，在藝術中心內製作一大型魚池，並在其內繁殖鱒魚魚群，在兩周的展期內居住在魚池邊，並與水生生物形成一小型生態圈，同時，借由共同參與「釣魚」之行為，以反映「魚」與「水」之間、東方性的哲學思考，此次展覽也結合講座、藝術家座談、社區互動等各種活動。此次此計劃也將是藝術中心開幕來首位國際藝術家舉辦之個展。此次展覽的開幕，除了一般大眾參與之外，更有收藏家、藝廊、策展人、美術館代表、大學教授與普朗克研究院(Max Planck Institute)的研究團體參與。

6.節目、藝術家或團體的遴選方式:

此計劃為發電廠藝術中心首次經由國際徵件，徵選國際藝術家來萊比錫舉辦展覽。申請者的個展計劃「子非魚焉知魚之樂」在眾多國際策展人、美術館、個別藝術家、與藝術團隊之中脫穎而出。因藝術中心作為過去閒置空間再利用的發展背景、其特別重視跨領域、並能包括社區活動、座談、工作坊等參與式的藝術計劃。

對於被選中的團隊、發電廠藝術中心將提供免費的場地（包括水電等費用）租借、展期之間工作團隊的協助、佈展期的技術人員協助、展覽文宣之專業平面設計、展覽的印刷、廣告購買、與網

路行銷、展覽作品的專業攝影、展覽新聞稿的英/德文翻譯、展品的保險、展覽行政上的協助、與最後展覽列入藝術中心的年度畫冊中。此計劃將作為在2015年開幕的藝術中心之首波活動之一，也為首次亞洲藝術家在當地舉辦的第一次個展。

7.本屆及歷年來參與之台灣藝術家或團體名單：

此次為台灣藝術家首次來到發電廠藝術中心展覽

8.主辦單位聯絡方式：

聯絡人：Candace Goodwich

電話：+49 (0) 170 318 3270

傳真：

網址：<http://www.kunstkraftwerk-leipzig.com/en/>

9.其他相關訊息：

二、主辦單位對膳宿及交通的安排方式（請勾選後，簡單敘述）：

1.食的部份 D.無安排

請簡要說明：此項目為藝術家自理

2.住的部份 A.非常滿意

（附上住宿地點外觀及房間照片）

請簡要說明：此次展覽受德國旅館Apartment 44之贊助，其地點位於萊比錫動物園附近，外觀、內部設施均相當豪華



(旅館大廳)



(旅館內部)

3.當地交通安排 B.尚可

請簡要說明：發電廠藝術中心位於Plaswicz，距離市中心約20分鐘的車程（步行約40分鐘），共有14路電纜車可以由火車站直達__

三、主辦單位負擔條件為何？（請勾選後，詳細說明）

1.演出費 ____

V 2.運費 此次計劃涉及機具之搬運、與魚隻之運送，與租用起重器等，此項目發電廠藝術中心負擔____

3.交通費 _____

4.日計生活費 _____

V 5.文宣廣告費 此計劃共印製海報五百張、傳單3000份，此項目由藝術中心負擔，同時也包括在市區各處張貼海報之人力提供

6.保險費 _____

V 7.住宿費 於展覽前與展覽期間，由德國旅館apartment 44提供一個月的免費住宿、與旅館內各設施的使用

V 8.安排當地拜訪或參觀行程 展覽前與展覽期間，藝術中心

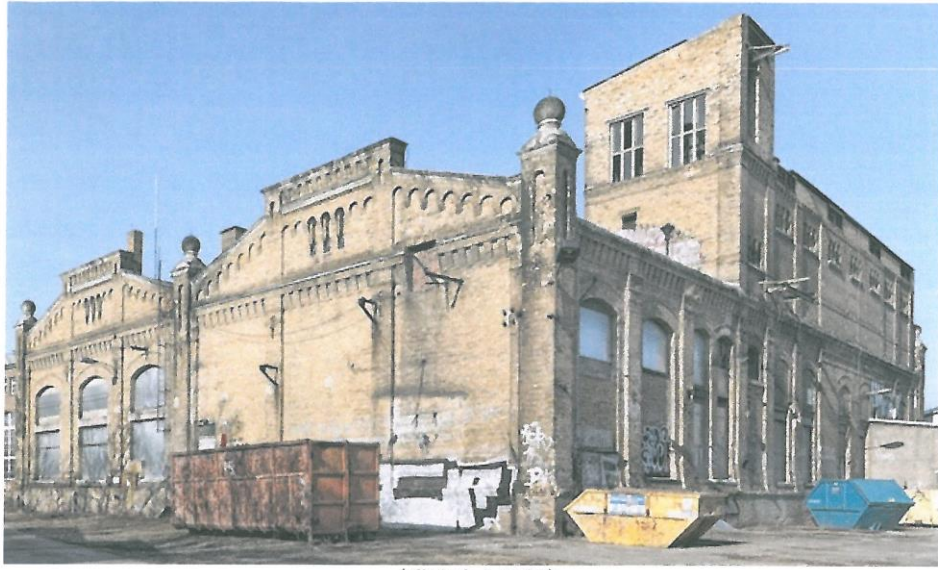
V 9.安排與計畫有關之活動（包括成果發表）此次展覽包括開幕會（一場）、閉幕會（一場）、藝術家座談（一場）、團體參訪（一場）

10.其他 _____

四、活動場地相關資料：（將公開上網資料）

1.場地名稱：發電廠藝術中心（Kunst Kraft Werk）

2.活動場地簡介（檢附場地室內外照片，或演出場地、舞台、劇場/音樂廳內外及觀眾席等之照片）：



(藝術中心外觀)



(藝術中心內部 (整修前))



(藝術中心內部(整修前))

3.活動照片(視覺藝術類另檢附每件創作或展出作品照片、圖說4張)：



(駐柏林臺北辦事處文化組組長李培榮先生，參與開幕活動)



(開幕活動)

4.參觀或參與人數/觀眾席座位數：

開幕與展期：600人

團體導覽：50人（都柏林藝術學院師生）

五、請附下列相關附件：

1.主辦單位簡介：

興建於1863年、林德瑙發電廠（Power Station Lindenau）內共有五台蒸汽發電機、主要為萊比錫西區提供瓦斯與電力，1893年在第一條電車開始營運之後，發電廠在之後的一百年為都市交通系統提供電力，1992年因其機具老舊、營運不善而關閉，2013年萊比錫市府將發電廠指定為新藝術區域、移除廠內機具、並進入全面整修階段。

發電廠藝術中心將於2014年冬天正式開幕，其宗旨在為萊比錫創造一融合社區、在地文化傳承、同時與國際藝術世界接軌的平台，在經過整修之後，發電廠藝術中心作為一文化場域、邀請德國與國際的藝術家與團體進駐、並舉辦從視覺藝術、音樂、舞蹈、劇團等各式活動，其目的在結合創意與新的思考方式、跳脫傳統文化機構之模式、並找尋新的社會、文化生產方式。

藝術中心每年舉辦五到六場展覽、並經由國際徵件邀請藝術家與策展人參與，中心內共有兩個主要展區，每區佔地500平方公尺，同時廠房內也有酒吧、劇場、與餐廳等不同設施，藝術中心由專業團隊所營運，主要團隊成員包括藝術指導Candace Goodrich與計劃指導Matthias Wießner。